

Inklusive Stadt – mehr Lebensqualität für alle

(Inclusion in the City - more quality of life for all)

**Инклюзивный город –
больше качества жизни для всех**

**Pskow Mai 2016
Klaus Eberl**

Vielfalt ist normal

diversity is normal

разнообразие – это нормально

■ Vielfältige Gesellschaft

(diversity / разнообразное общество)

■ Barrieren überwinden

(overcoming barriers / преодоление барьеров)

- Geschlecht (gender / пол)
- Soziale Barrieren (poverty / бедность)
- Ethnische, religiöse Barrieren
(ethnicity, religion / этнические, религиозные барьеры)
- Kulturelle Barrieren (culture, культурные барьеры)
- Generationen, Demographie (demography, демография)
- Behinderung (disability / нарушения)

Vielfalt

(diversity / разнообразие)

- Menschen sind unterschiedlich
(difference / различия)
- Menschen verändern sich
(change / изменения)
- Menschen sind vielfältig
(multiplicity, complexity / разнообразие)

Auf dem Weg zur Inklusion

on the way to inclusion

На пути к инклюзии

- Vor 1850: keine Wahrnehmung von Menschen mit Behinderung
(**exclusion / исключение**)
- 1850 bis 1970 (D),
bis 1991 (RF) Separation
(**separation / отделение**)

Vielfalt als Chance

diversity – a Chance

Разнообразие как шанс

- Seit 1970 (D), 1991 (RF) Integration
(integration / интеграция)
- Inklusion 2006
(Convention on the Rights
of Persons with disabilities /
Конвенция о правах инвалидов)

Ziele für die Stadt

(aims for the city / Цели для города)

- Bildung und Erziehung
(school, education / школа, образование)
- Arbeit
(work / работа)
- Wohnen
(independent living / самостоятельное
поддерживаемое проживание)
- Kultur, Freizeit, Sport
(culture, leisure, sports / культура, досуг, спорт)

Ziele für die Stadt

(aims for the city / Цели для города)

- Barrierefreiheit und Mobilität
(accessibility and mobility / доступность, мобильность)
- Barrierefreie Kommunikation
(communication, easy language / доступная коммуникация)
- Inklusive Nachbarschaften
(inclusive neighborhoods / инклюзивное соседство)
- Gerechtigkeit statt Mitleid
(justice instead of pity / право вместо жалости)

Change Management

Изменение управления

- Veränderung durch Betroffene (Ich + Du)
(nothing about us without us / ничего для нас без нас)
- Veränderung durch NGO's
(NGO / НГО)
- Veränderung durch „gutes Beispiel“ (HPZ)
(good example / хорошие примеры)
- Veränderung durch Kooperation
(cooperation / кооперация)
- Veränderung durch Gesetze und Aktionspläne
(law, action plan / законы, перспективное планирование)

Sozialraumorientierung

(community care /

социально ориентированного пространства)

- Orientierung am Willen der Hilfeempfänger
(Orientation at the will of the beneficiary /
Ориентация на нужды потребителей)
- Unterstützung der Eigeninitiative und Selbsthilfe
(support the self-help / поддержка самопомощи)
- Konzentration auf die im Sozialraum vorhandenen Ressourcen
(Focusing the social area resources /
концентрация на область социальных ресурсов)
- Gemeinsame Bedürfnisse der Zielgruppen
(Common needs of the target groups/
общие потребности целевой группы)
- Koordination aller Unterstützungssysteme
(Coordination of all support systems /
координация всех поддерживающих систем)

Normalisierungsprinzip

(normalisation principle / принцип нормализации)

- Keine Sonderwelten
(no special world / не особый мир)
- Selbstbestimmung
(empowerment / самоопределение)
- Assistierte Freiheit
(assisted freedom /
поддерживаемая свобода)
- Umfassende Teilhabe
(participation / участие)

Teilhabe durch Kooperation

(participation by cooperation /
участие через кооперацию)

- Kostenträger
(payers / оплата услуги)
- Soziale Dienstleister
(social service / предоставление услуги)
- Hilfeempfänger
(beneficiary / потребитель усл

